



رعاية المرضى في وحدة التصوير الإشعاعي

مع مقدمة للتصوير الطبي

تأليف

Ruth Ann Ehrlich
Dawn M. Coakes

ترجمة

د. سلطان بن رباح الحربي

أستاذ مشارك - قسم الأشعة بكلية الطب

جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح) دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٣هـ (٢٠٢١م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

إيهرليتش، روث آن

رعاية المرضى في وحدة التصوير الإشعاعي: مع مقدمة للتصوير الطبي /
روث آن إيهرليتش؛ داوين م. كوكيز؛ سلطان بن رباح الحري - الرياض، ١٤٤٢هـ.

٩٧٠ ص؛ ١٧ سم × ٢٤ سم

ردمك: ٢ - ٩٨٢ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١- التصوير الطبي ٢- المرضى - رعاية أ. كوكيز، داوين م.
(مؤلف مشارك) ب. الحري، سلطان رباح (مترجم) ج. العنوان
ديوي ٧٥٧، ٦١٦ ١٤٤٢/١٠٦١٩

رقم الإيداع: ١٤٤٢/١٠٦١٩

ردمك: ٢ - ٩٨٢ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Patient Care in Radiography: with an Introduction to Medical Imaging

By: Ruth Ann Ehrlich and Dawn M. Coakes

© Elsevier, Inc. 2017.

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي ١٤٤٢هـ المتعقد

بتاريخ ١٦/٨/١٤٤٢هـ الموافق ٢٩/٣/٢٠٢١م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



إهداء المترجم

إلى القارئ العربي الكريم حيث كان بين الخليج العربي
والبحر الأطلنسي

مقدمة المترجم

يسعدني أن أقدم للقراء العرب ترجمتي لكتاب (رعاية المرضى في وحدة التصوير الإشعاعي) لمؤلفيه روث آن إيهيرليتش و داون إم، كواكيز والذي يعد مرجعا مهماً وضرورياً لطلاب العلوم التطبيقية في الأشعة والمتخصصين في علوم وطب الأشعة. يتضمن العمل مادة علمية ثرية وقيمة لجميع مقدمي الرعاية الصحية بما في ذلك مكافحة العدوى والسلامة الإشعاعية.

مؤخرا اتسع استخدام الأشعة للمرضى فكان لزاما على فني الأشعة التعامل اليومي مع المرضى باختلاف حالتهم الصحية والبدنية والنفسية. وبما أن الرعاية الصحية متصلة ومتكاملة فقد توجب على فني الأشعة أن يقدم رعاية المرضى بشكل فعال أثناء العمل كعضو ذي مسؤولية وذو قيمة في فريق الرعاية الطبية من مقابلة المريض حتى الإجراءات الروتينية والتسجيل النهائي للأحداث في السجل الطبي للمريض. إن هذا الكتاب مصمم ومكتوب بشكل سلس ومفصل لمساعدة فني الأشعة في الوفاء باحتياجات المريض. الكتاب يحتوي أيضا على مقدمة مبسطة عن علم الأشعة وأيضا يعرج على مفاهيم الرعاية الذاتية والسلامة الإشعاعية ومكافحة العدوى والتوجيهات المهنية والسلامة البيئية والمهنية وإستراتيجيات التعامل مع الشكاوى والتظلمات.

المترجم

المراجعون

Susan L. Grimm, BSRS, RT (R)
Associate Professor, Radiography,
Richland Community College, Decatur,
Illinois

Ly N. Hunyh, MD
Physician,
PeaceHealth – Southwest Medical
Center, Vancouver, Washington

Tamara E. Janak, MTD, RT(R) (M)
Instructor and Clinical Coordinator,
Radiologic Technology Program,
College of Southern Idaho,
Twin Falls, Idaho

Carol R. Kocher, MS, RT(R) (M)
Program Director,
Olney Central College,
Olney, Illinois

Ingrid S. Wright
Director of Radiologic Technology,
St. Johns River State
College–St. Augustine Campus,
St. Augustine, Florida

شكر وتقدير

مقدم للطلاب والمعلمين والزملاء والمراجعين الذين ساهموا بشكل كبير في هذا الإصدار. بالإضافة إلى هؤلاء، نتوجه بخالص الشكر للعديد من الطلاب في كلية بورتلاند المجتمعية ببرنامج تكنولوجيا التصوير الإشعاعي. كما أتوجه بالشكر كذلك للعارضين ليزلي دانفورد، جريج نورمان، كاري كواكيز، نواه كواكيز، تشارلي كواكيز، سارة بريثاوبت، ورون كيزيار.

ونقدم كل التقدير للطبيب لي هونوه أخصائي التصوير الإشعاعي بمجموعة التصوير بـكولومبيا لاستشارته في عملية المراجعة لبعض فصول الكتاب. لقد ساعدت خبرته ورؤيته ومقترحاته بشكل كبير لا يمكن قياسه. وأشكر المركز الطبي ببورتلاند وفريق التصوير الطبي للسماح لنا بالوصول إلى مرافقهم عندما أنتجنا التوضيحات الملونة. وبالإضافة إلى ذلك فهم ممتازون ومصادر مرحبة عند إثارة أي تساؤل عن سياسات المستشفى والإجراءات.

وقد استفدنا كثيرا من صور الخبير جيف واتسون، وقدرته الفنية كانت ملحوظة للغاية فهو مثل عين الصقر، وكذلك فهمة العميق بالممارسة الطبية وحسه الفكاهي.

وكالعادة، سعدت بالعمل مع فريق عمل السيفير، سونيا سيجافوز، أخصائي إستراتيجية المحتوى التنفيذي، وتينا كاميرير، كبير أخصائي تطوير المحتوى، وليزا إيه بي بوشي - مدير المشروع، وفريق التحرير الجديد. وخالص تحياتنا للجميع.

Ruth Ann Ehrlich
Dawn M. Coakes

المقدمة

خلال الثلاثين عامًا الماضية، توسعت رعاية المرضى في التصوير الإشعاعي لتفي بالاحتياجات المتغيرة للطلاب والتقنيات في التصوير الإشعاعي ونماذج التصوير الطبي الأخرى. فهي موارد توفر مدخلا لهذه المهن وتوجها لبيئة المستشفى. وبإدئ ذي بدء، فإن هذا الكتاب (أو المحتوى) منهج جوهرى عن رعاية المرضى، مصمم ومكتوب لمساعدة فني الأشعة في الوفاء باحتياجات المريض. ويتعلم القراء رعاية المرضى بشكل فعال أثناء العمل كعضو ذي مسؤولية وقيمة في فريق الرعاية الطبية من مقدمة المريض حتى الإجراءات الروتينية والتسجيل النهائي للأحداث في السجل الطبي. وبالرغم من أن الهدف الأساسي يركز على رعاية المريض، فإن ما يخص من يقدم هذه الرعاية تم التركيز عليه أيضا. وتوجد مناقشات تخص النواحي المهمة للرعاية الذاتية والتطور المهني في الفصول التالية:

- الفصل الثالث يدمج مفاهيم الرعاية الذاتية المهمة مع الجزء الخاص بالسلامة الإشعاعية.
 - الفصل الرابع يحتوي على مناقشات عن تخطيط المجال المهني، والوقاية من سوء التصرف، والاعتبارات القانونية.
 - ويصف الفصل الخامس التوجهات المهنية وإستراتيجيات التعامل مع الشكاوى والتظلمات.
 - ويشمل الفصل السابع فقرات تخص السلامة البيئية والبشرية.
 - ويقدم الفصل الثامن إجراءات معيارية وإرشادات إضافية للتحكم بالعدوى حسب الموصى به من قبل مراكز مكافحة العدوى والوقاية من الأمراض.
- ويعد تطبيق هذه المبادئ مهماً لمساعدتك ولقدرتك على تقديم رعاية جيدة للآخرين.

الجديد في هذه الطبعة:

كما هو الحال بالطبعات السابقة، الطبعة التاسعة لكتاب رعاية المرضى في التصوير الإشعاعي تحتوي على معلومات محدثة وجديدة مصممة لإبقاء الطالب وفني الأشعة محدثا بالمواضيع المهمة والمتغيرة سريعا في هذا المجال:

- الصور الملونة الجديدة والمحدثة ستعزز من التدريس والتعلم.
- لقد تم بذل كل جهد ممكن لتناول المناهج الدراسية للجمعية الأمريكية لفني الأشعة (ASRT) في تخصص التصوير الإشعاعي والذي يقع ضمن النطاق العام للكتاب مقدما المحتوى والأدوات التعليمية والتي بدورها تساعد في تطبيق منهاج وإرشادات الجمعية.
- لقد تم تحديث المحتوى ليعكس المعلومات الحديثة والقواعد الإرشادية لمراكز مكافحة العدوى والوقاية من الأمراض (CDC) ولتتسق مع توصيات إدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA). هذه المعلومات ستساعد على ضمان صحة فني الأشعة من خلال رفع معايير الممارسة في مكان العمل وتقليل مخاطر التعرض لمسببات الأمراض المنقولة بالدم.
- يحتوي الفصل الخامس على جدولين جديدين بمعلومات عن الجرائم والأضرار التي ستساعد لتوضيح المحتوى للطلاب.
- يحتوي الفصل التاسع على معلومات جديدة في إحتياجات الإتصال المعوية.
- مفتاح الإجابات (مطبوع مع الكتاب) مساعدا الطلاب على تقييم التعليم.

دلائل الميزات

- مستوى القراءة مريح للطلاب من غير تبسيط مبالغ فيه. نكرر مرة اخرى أننا بذلنا قصارى جهدنا لنحافظ على الميزات التي قدروها القراء في الطبقات السابقة:
- العناوين الرئيسية مذكورة في كل بداية فصل.
- الفصول القصيرة تساعد في فصل المواضيع وسهولة القدرة على القراءة.
- تستخدم صناديق الشرح للإشارة الى العناصر الأساسية للتعلم أما صناديق التحذير فتستخدم لتنبيه الطلاب لقضايا السلامة.

- يتم عرض الإجراءات خطوة بخطوة في الصور وتتكامل رعاية المرضى مع المهارات الإجرائية.
- تمت المحافظة والتحسين على العناصر التربوية الإضافية مثل أهداف التعلم والمصطلحات الأساسية والتوضيحات والجداول والصناديق والخلاصة واسئلة المراجعة وتمارين التفكير النقدي.

هذه الميزات ممكن دمجها في أهداف وأنشطة الفصول الدراسية وهي أيضا تعزز فعالية الدراسة الفردية. الفصول في هذا الكتاب صممت لتقرأ على التوالي فكل جزء يبنى على معلومات الجزء السابقة. المسرد الأساسي وجد ليكون مرجع سريع لكن مع الأخذ بالاعتبار أنه ليس بديلا عن المعاجم الطبية الجيدة. إننا نأمل أن يثبت هذا الكتاب أنه مصدر قيم لك وانت تهتم بالمرضى في هذا المجال الصعب في التصوير الطبي.

تطور الموارد عبر الإنترنت

موارد المدرب لكتاب رعاية المريض في التصوير الإشعاعي متوفرة عبر الإنترنت في موقع تطور ومكونة من:

- بنك أسئلة يحوي أكثر من ٤٥٠ سؤالا.
- جميع الصور الموجودة في الكتاب.
- شرايح العرض التقديمي.

موقع تطور للطلاب يشمل جميع الصور و نماذج التحقق المتعلقة في رعاية المريض. لمزيد من المعلومات فضلا قم بزيارة موقع <http://evolve.elsevier.com/Ehrlich/radiography> أو تواصل مع مندوب المبيعات.

المحتويات

هـ	إهداء المترجم
ز	مقدمة المترجم
ط	المراجعون
ك	شكر وتقدير
م	المقدمة
١	الباب الأول: مقدمة التصوير الإشعاعي
٣	الفصل الأول: مقدمة التصوير الإشعاعي
٤١	الفصل الثاني: عوامل جودة الصورة
٦٥	الفصل الثالث: الآثار الإشعاعية والسلامة
٩١	الفصل الرابع: نظام تقديم الرعاية الصحية
١٢٥	الفصل الخامس: الأدوار المهنية والسلوكية
١٧٧	الباب الثاني: رعاية المريض
١٧٩	الفصل السادس: التوجهات المهنية والاتصالات
٢٣٩	الفصل السابع: السلامة
٢٦٥	الفصل الثامن: مفاهيم مكافحة العدوى
٢٨٩	الفصل التاسع: الوقاية من انتقال المرض
٣٣٩	الفصل العاشر: الاستجابة لاحتياجات المريض الشخصية والبدنية

٣٦٩	الفصل الحادي عشر: تقييم المريض
٤١٧	الفصل الثاني عشر: نقل المريض
٤٣٩	الفصل الثالث عشر: معلومات العلاج
٤٦٣	الفصل الرابع عشر: تقديم الدواء
٥٠٩	الفصل الخامس عشر: استجابة للطوارئ
٥٣٧	الفصل السادس عشر: التعامل مع الحالات الحرجة
٥٧٩	الباب الثالث: رعاية المرضى في إجراءات وبيئات محددة
٥٨١	الفصل السابع عشر: إعداد وفحص الجهاز الهضمي
٦٢٥	الفصل الثامن عشر: التعقيم الجراحي
٦٥٥	الفصل التاسع عشر: صبغة التباين وتقنيات التصوير الإشعاعي الخاص
٦٩٥	الفصل العشرون: جانب التصوير الإشعاعي: حالات خاصة وبيئات
٧٣٣	الفصل الحادي والعشرون: التصوير الإشعاعي في الجراحة
٧٤٧	الفصل الثاني والعشرون: نماذج التصوير الخاص
٨٠٣	دليل الإجابات
٨٠٩	المراجع
٨١٣	الملاحق
٨٧٩	المسرد
٩٥٩	كشاف الموضوعات